

St. Joseph Church
Children's Faith Formation
Family Handbook



Parroquia de San José
Formación de Fe para Niños
Guía Familiar

St. Joseph

Children Faith Formation

Formación de Fe para los Niños

330 E. Fullerton Ave.

Addison IL, 60101

Phone: 630-832-5514 Fax: 630-279-4032 or 630-279-4925

E-mail: dolly2255@comcast.net

FAITH FORMATION STAFF

PERSONAL DE FORMACION DE FE

Pastor/ Pastor: Rev. Luis Gutierrez
Deacon/ Diácono: Rev. Phil Marrow
Director of Children's Faith Formation: Dolly Matthews
Directora de Formación de Fe:
Office Administrator: Juany Castañeda-Garay
Administradora de la Oficina Sandra Ciaramita



Sunday and Monday
Office is Closed

Domingo y Lunes
La Oficina esta Cerrada

Tuesday/ <i>Martes</i>	9:00 a.m.—4:00 p.m.
Wednesday/ <i>Miércoles</i>	12:00 p.m - 8:00 p.m.
Thursday/ <i>Jueves</i>	9:00 a.m.—1:00 p.m.
Friday/ <i>Viernes</i>	9:00 a.m.—4:00 p.m.
Saturday/ <i>Sábado</i>	8:00 a.m.—12:00 p.m.

SUMMER HOURS WILL CHANGE *HORARIO DE VERANO PUEDE CAMBIAR*

Faith Formation Mission Statement/ *Lema del Programa de Formación de Fe*

*“The Spirit of the Lord is upon us
because he has anointed us to proclaim the Good News of Jesus Christ.”*

Luke 4:18

*“El Espíritu del Señor esta sobre nosotras porque
El nos ha ungido para proclamar la Buena Nueva de Jesucristo.”*

Lucas 4:18

FAMILY HANDBOOK / *GUIA FAMILIAR*

2012/2013

This is your copy of the Family Handbook for St. Joseph's Parish Children's Faith Formation.
Esta es su copia de la Guía Familiar» del Programa de Formación de Fe para los Niños.

Please keep it in a handy place. *Por favor manténgala en un lugar que este a la mano.*

To better understand the philosophy and requirements of this program, it is important that you read this booklet thoroughly. Please read the handbook with your child. Thank you.

Para entender mejor la filosofía y los requisitos de este programa, es importante que se lee esta guía por completo. Por favor lea la guía con su hijo/hija. Gracias

MEDICATION / MEDICAMENTO

- No child is to bring medication of any kind to class.
Los niños/as no pueden traer ningún tipo de medicamento a la clase.
- Please administer all necessary medication before your child comes to class.
Por favor administre todo medicamento necesario a su hijo/hija antes de que venga a clase.
- If an exception must be made for your child, please come to the office to complete the necessary form.
Si es necesario hacer una excepción para su hijo/hija, por favor venga a la oficina para llenar la forma adecuada.



Philosophy of Children's Faith Formation

Our **Children's Faith Formation Program** is built on the philosophy that parents are the primary faith educators of their children. With the parent's assistance, our goal is to share the teachings and values of the Catholic Church with the children and to help them develop skills in order to apply this knowledge in their entire decision making.

La Filosofía de Formación de Fe para Niños

Nuestro Programa de Formación de Fe para Niños esta basada en la filosofía de que los padres son los primeros educadores en la Fe a sus hijos. Con la ayuda de los padres, nuestra meta es a compartir las enseñanzas y los valores de nuestra Iglesia Católica con sus hijos y ayudarlos a desarrollar las habilidades para poder dirigir sus conocimientos y para tomar buenas decisiones.



Commentary

The National Catechetical Directory (NCD), *Sharing the Light of Faith*, states:

“Parents are the first and foremost catechists of their children. They catechize informally but powerfully by example and instruction. They communicate values and attitudes by showing love for Christ and His Church and for each other, by reverently receiving the Eucharist and living in its spirit, and by fostering justice and love in all their relationships. Parents nurture faith in their children by showing them the richness and beauty of lived faith.” (NCD 212)

Comentarios

El Directorio Nacional de la Catequesis (NCD), Compartiendo la Luz de Fe, (Sharing the Light of Faith) dice: “Los padres son los primeros y los más importantes catequistas de sus hijos. Su catequesis es informal, pero de gran valor, por medio de su ejemplo e instrucción. Comunican valores y actitudes por medio de mostrar amor a Cristo, la Iglesia y al prójimo. A través de la Eucaristía que reciben y viviendo su espiritualidad, fomentan la justicia y el amor en sus relaciones con los demás. Los padres alimentan la fe, viviendo y enseñando a sus hijos la riqueza y belleza de la fe”. (NCD 212)

Parent Participation Parent + Religion = Powerful Influence



The National Center on Addiction and Substance Abuse (CASA) at Columbia University has held studies that show that a strong religious presence can play an important role in children's lives in forming values and morals. Children who believe religion is important in their personal lives are far more likely to rely on their parents, rather than their friends, when making an important decision, than children who say religion is not important. CASA has the following suggestions for communicating well with your child:

Participación de los Padres/Madres Padres + Religión = Influencia Poderosa



El Centro Nacional sobre la Adicción y Abuso de Substancias (CASA) en la Universidad de Columbia, ha hecho estudios que muestran que una fuerte presencia religiosa tiene un papel importante en las vidas de los niños, formando valores y la moralidad. Niños que creen que la religión es importante en sus vidas, confían más en sus padres que en sus amigos, cuando tienen que hacer una decisión importante; todo lo contrario a los niños que dicen que la religión no es importante. CASA tiene las siguientes sugerencias para una mejor comunicación con sus hijos:

- Clearly state your values and what you expect.
Claramente establezca sus valores y sus expectativas.
- Be clear about the consequences of not upholding your family's values.
Sea claro acerca de las consecuencias de no mantener los valores familiares.
- Listen to your child's ideas and opinions. *Escuche las ideas y sugerencias de sus hijos.*
- Ask about your child's experiences at school and the attitudes of their friends.
Pregunte a sus hijos acerca de sus experiencias en la escuela y actitudes de sus amigos
- Build self-esteem. Offer praise for genuine strengths and achievements.
Manténgales un alto-estima. Déles un elogio para dar fuerza genuina y obtener mejores logros.
- Encourage self-responsibility and independent thinking. In order to withstand peer pressure, your child needs to be able to make good choices and decisions on his or her own. *Anímelos a una responsabilidad propia y pensamiento independiente. Para resistir a la presión de sus compañeros, sus hijos necesitan ser capaces de tomar buenas decisiones por si mismos/mismas.*
- ◆ It is important for parents and catechists to support and encourage each other. It is asked that parents of students in the program be supportive of the program in the following ways:
Es importante que los padres junto con los catequistas se apoyen mutuamente. Se les pide a ustedes padres que apoyen al programa de la siguiente manera:
- Show an interest in what is happening in class each week. Review the material your child brings home.
Mostrar interés en lo que pasa en la clase cada semana. Revisar el material que sus hijos llevan a casa.
- Help your child be conscientious about any homework given.
Ayudar a que sus hijos sean conscientes de la tarea que llevan al hogar.
- Teach your child to pray as well as learn the traditional prayers. Pray together as a family.
Enséñeles a sus hijos a orar, así como aprender las oraciones tradicionales. Oren juntos en familia.
- Attend liturgy on Sundays and Holy Days and receive the Eucharist frequently. Your example speaks louder than words. *Asistir a Misa todos los domingos y los días de obligación, y comulgar frecuentemente. Su ejemplo habla más fuerte que las palabras*
- Become involved in a parish activity, workshop or ministry. Once again, examples/role-modeling speak louder than words. *Tome parte en alguna actividad parroquial, talleres o ministerio. Una vez más, los ejemplos hablan más fuerte que las palabras.*
- Come to class with your child, once a month. *Venga a la clase con su hijo/hija, por lo menos una vez por mes.*

FYI: Every employee & volunteer is mandated to a "Protecting God's Children" workshop.

PARA SU INFORMACION: Cada trabajador y/o voluntario tiene que asistir al programa de "Protegiendo los Niños de Dios".

Philosophy of Catechesis / Faith Formation

Faith Formation is a lifelong journey of faith and spiritual growth. Catechesis is the time to pass on faithfully what the Church hands on to us. “We get our understanding of catechesis in today’s Church from two sources: good, old common sense, which arises out of our shared experiences; and Church documents, which arise in part from recent papal teaching.”

(Handbook for Success in Whole Community Catechesis, Bill Huebsch)



Your growth in faith together will be a blessing for your entire household.

La Filosofía de Catequesis / Formación de Fe

La Formación de Fe es un camino de fe y de crecimiento espiritual. La Catequesis es la oportunidad de pasar fielmente lo que la Iglesia nos da. «Recibimos nuestro entendimiento de la catequesis en la Iglesia de hoy día por dos fuentes: el buen sentido/el lógico que se presenta por nuestras experiencias compartidas y de los documentos de la Iglesia, que vienen en parte de recientes enseñanzas papales.»

(Handbook for Success in Whole Community Catechesis, Bill Huebsch)

Su crecimiento en la Fe será de gran bendición para toda la familia.

Goals/ Metas

The goals of our Children’s Faith Formation are to:

Las metas del Programa de la Formación de Fe para Niños son:

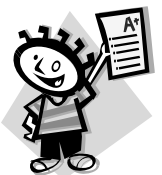
- Present our children , young people, and adults the opportunity to learn the teachings of Jesus and his Church.
Presentar a los niños, jóvenes y adultos la oportunidad de aprender las enseñanzas de Jesús y la Iglesia
- Assist our children in developing their critical thinking skills.
Ayudar a nuestros niños a desarrollar la habilidad de una buena reflexión.
- Raise awareness and to encourage participation of parents in the formal faith formation of their children.
Despertar la conciencia y animar la participación de los padres/las madres en la Formación de Fe Formal de sus hijos.
- Inspire our faith community to develop an ever-increasing prayer life, understanding of scripture, and appreciation of liturgy.
Inspirar a nuestra comunidad de fe a desarrollar un crecimiento en la vida de oración, el entendimiento de las Sagradas Escrituras y un aprecio de la Liturgia
- Inspire our faith community to personalize their Catholic faith, and to make it a part of their lives.
Inspirar a nuestra comunidad de fe, a hacer personal la fe Católica y hacerla parte de sus vidas.
- Develop a sense of Christian Community among our students.
Desarrollar un sentido de Comunidad Cristiana entre nuestros estudiantes.
- Foster a sense of Christian Community among all parish families.
Promover un sentido de Comunidad Cristiana entre las familias de toda la parroquia

Student Evaluations

Evaluations are issued twice a year for students in Grades 1 through 8. They cover your child’s cooperation, participation, and completion of assignments, understanding of the material presented and knowledge of grade appropriate doctrine. Please call your child’s catechist or the program coordinator if you have any questions regarding the evaluations.

Evaluaciones de los Estudiantes

Las evaluaciones salen dos veces al año para los estudiantes del 1º hasta el 8º. Se evalúan varios puntos/áreas de su niño/niña tal como: la cooperación, la participación, las tareas y el entendimiento del material que se les da según el grado en que esté. Favor de llamar al/la catequista de su hijo/hija o a la Directora de Formación de Fe, si tiene alguna pregunta referente a las evaluaciones



CALENDARS/ CALENDARIOS

The following calendars are issued each year: *Los siguientes calendarios se reparten cada año:*

1. Comprehensive overview showing: *La visión general del calendario anual:*

- All dates on which classes are in session. *Fechas en las cuales las clases están en sesión*
- Class schedules. *Horarios de clases*
- Free weekends. *Fines de semana en los cuales NO hay clases*



2. Grade calendars showing/ *Calendario por Grados:*

- Lessons to be covered each week. (The grade calendar has been designed to coordinate with the liturgical seasons. The chapters are not necessarily scheduled in numerical order.)
Lecciones a cubrir cada semana. (El calendario de los grados ha sido designado para estar en coordinación con las temporadas Litúrgicas. Los capítulos no están necesariamente programados en orden numérico.)
- Prayer and doctrine requirements are stated for each grade level.
Los requisitos de oraciones y doctrina son nombrados según el año que cursan.
- Within each grade, we incorporate the Safe Environment curriculum, which is mandated by the USCCB.
Dentro de cada grado, incorporamos el estudio de “Ambiente Seguro”, que es mandato de “USCCB”

3. Sacramental Calendars Showing/ *Calendario para los Sacramentos:*

- Parent Meeting dates/ *Fechas programadas para las juntas/reuniones con los padres*
- Dates the Sacraments will be celebrated/ *Fechas para las celebraciones de los Sacramentos*
- Other important dates/ *Otras fechas importantes*



Schedule of Classes/ *Horario de Clases*

Grades 1 – 3Saturday mornings from 8:45 a.m. 10:00 a.m.

Grados del 1º a 3º.....Sábados por la mañana de 8:45 a.m. 10:00 a.m.

High SchoolSaturday mornings from 10:30 a.m. 11:45 a.m.

SecundariaSábados por la mañana de 10:30 a.m. 11:45 a.m.

Grades 4 – 8Wednesday afternoons from 4:30 p.m. 5:45 p.m.

Grados de 4º-8º.....Miércoles por la tarde de 4:30 p.m. 5:45 p.m.

Grades 4 – 8Wednesday evenings from 6:45 p.m. 8:00 p.m.

Grados de 4º- 8º.....Miércoles por la tarde de 6:45 p.m. 8:00 p.m.

All students are expected to celebrate mass during the scheduled times either on Saturday evening or Sunday mornings.

Esperamos que todos los estudiantes asistan a la Santa Misa cada fin de semana, el sábado por la tarde o el domingo por la mañana.



Liturgy Times/ *Horario de la Santa Misa*

Saturday4:30 p.m. English 6:30 p.m. Spanish. *Sábado 4:30 p.m. en Ingles y 6:30 p.m. en Español*

Sunday.....7:30 a.m. and 10:30 a.m. English 9:00 a.m. and 12:30 p.m. Spanish

Domingo7:30 a.m. y 10:30 a.m. en Ingles y 9:00 a.m. y 12:30 p.m. en Español

The early church gathered as a community to praise our God and to share in the Eucharist. It is of utmost importance that our children gather together at Mass and share in the Eucharist weekly.

The third Commandment states:

Los primeros cristianos se reunían en comunidad para alabar a nuestro Señor y compartir en la Eucaristía. Es de gran importancia que nuestros niños se reúnan en Misa y compartan en la Eucaristía cada semana.

El tercer Mandamiento dice:

“Honor the Sabbath Day” «Santifique el día del Señor»

The only place we are nourished through the body and blood of Our Lord and Savior Jesus Christ is at Mass.

El único lugar donde realmente nos alimentamos del Cuerpo y la Sangre de nuestro Señor y Salvador Jesucristo es durante la Santa Misa.

Attendance/Absences *La Asistencia/Faltas*

- Prompt and regular attendance at Liturgy and class are important. While pages can be read and assignments completed at home, there is no way to duplicate class participation nor the Celebration of the Eucharist (Liturgy).

La asistencia constante a las clases de catecismo y a la Santa Misa son muy importantes. Aunque se pueden leer páginas y se pueden terminar tareas en casa, no hay manera de duplicar la participación en las clases ni en la celebración de la Santa Misa (la Eucaristía)

- ◆ **The Eucharist is our greatest prayer.**

La Santa Misa (la Eucaristía) es nuestra máxima expresión de oración.

- If a student misses a class session or is late for class, please call the Children's Faith Formation Office at 630-832-5514.

Si su hijo/a va a faltar o a llegar tarde a la clase, favor de llamar a la Oficina al 630-832-5514.

- If your child is not in class and we do not hear from you, it becomes necessary for us to contact you.
Si su hijo/hija no va a asistir a clases y usted no nos lo informa, nos veremos en la necesidad de llamarle.
- If we see a pattern of absenteeism and/or tardiness beginning to develop, the Faith Formation Office will pursue it. *Si detectamos un hábito de faltas o retrasos muy seguido, será necesario a investigar la razón.*
- **Tardiness is a major disruption to the class. It is of utmost importance that you bring your child to class on time. Each student is expected to be in his/her chair when the bell rings.** *El llegar tarde es una gran interrupción para la clase. Es de mucha importancia que traiga a su hijo/a a tiempo. Se espera que todos los estudiantes estén en su asiento cuando toque la campana.*

Students may not miss more than three (3) classes.

Los estudiantes no deberán de perder más de tres (3) clases.

The Director of Children's Faith Formation and the Pastor will take each situation under consideration.

La Directora del programa de Formación de Fe y el Párroco tomarán cada caso bajo consideración.

Early Dismissal/ *La Salida Temprana*

If your child needs to be picked up early, the catechist must receive a written note signed by the parent/guardian stating who will be picking up the child and the time of the pickup. *Si su hijo/a tiene que salir de la clase antes de la hora, el/la catequista necesita que recibir una nota escrita y firmada por el padre, la madre o tutor, especificando la razón y quién recogerá al niño/a y la hora.*

The child must be picked up from the classroom/office.

El niño/niña deberá ser recogido en el salón de clase/oficina.



SUPERVISION / SUPERVISION

There is NO SUPERVISION BEFORE nor AFTER CLASSES.

NO habrá SUPERVISIÓN ni ANTES ni DESPUÉS DE CLASES

Parents are expected to pick up students on time.

Se espera que los padres recojan a sus hijos a tiempo

You are asked not to bring students more than five 5 minutes early for class nor arrive five 5 minutes late.

Se les pide que por favor dejen a su niño/a/jóvenes cinco (5) minutos antes de que empiece la clase y recogerlos no más tarde de cinco (5) minutos después de que haya terminado la clase.

Discipline and Rules/ La Disciplina y Las Normas

Our Children's Faith Formation aims to foster the growth of small Christian communities in our classes. Members of communities must show respect for themselves, others, and their surroundings.

El programa de Formación de Fe para Niños promueve el crecimiento de pequeñas comunidades Cristianas en nuestras clases. Los miembros de comunidades deberán mostrar respeto por ellos mismos, otros, y lo que les rodea

Students are expected to show respect by following these simple rules:

Se espera que los estudiantes muestren respeto, siguiendo estas normas:

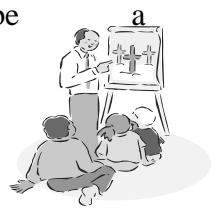
- Exhibit proper conduct at all times whether on or near church property.
Mostrar buena conducta en todo tiempo ya sea que estén en la iglesia o en sus alrededores
- Touch only what belongs to them.
Tocar sólo lo que les pertenece
- Come to class prepared (which means bring book, bible, pen).
Venir a clase preparado-a. (Lo cual incluye traer consigo su libro, Biblia, pluma o lápiz)
- Leave **food and distractions** at home. (i.e. games, toys, candy, gum, CD players/MP 3, IPods, Skateboards, etc...) items may take away if necessary.
*Dejar **alimentos y otras distracciones** en casa. (e.j. juegos de video, juguetes, dulces, goma de mascar, CD players/MP 3, IPods, patinetas, etc...) se les confiscara los objetos si es necesario.*
- Keep cell phones off and put away. (phones will be taken away if students uses it during class).
Mantener los teléfonos celulares apagados y guardados. (los teléfonos se van a recoger si los estudiantes los usan durante la clase)
- Do not wear nor carry any gang paraphernalia.
No vestir ni traer consigo ningún símbolo que se identifique con pandilla.
- School homework is not to be done during Faith Formation class time.
No se deberá de hacer ninguna tarea de la escuela durante la clase de Doctrina

The catechist in the classroom will handle day-to-day problems.

If a major discipline problem occurs, the student involved will be sent to the office to discuss the problem with the coordinator. After apologizing to the catechist and classmates, the student may return to class. If a student is sent to the office a second time, parents will be contacted by phone and/or mail. If there should be third offense, the student will be dismissed from class until a meeting takes place between the coordinator, student, and parent.

El/la catequista solucionará cualquier problema según como se presente.

Si algún problema mayor de disciplina ocurriera, el/los estudiantes envuelto/s serán enviados a la oficina de la directora para hablar del problema. Después de disculparse con el/la catequista y compañeros podrá volver a la clase. Si el estudiante es enviado a la oficina por segunda ocasión, los padres serán contactados vía teléfono y/o por correo. Si existiera un tercer incidente, el estudiante será suspendido de la clase hasta que haya una reunión entre la directora del programa, la/el estudiante y los padres.



TO THE PARENT: Your cooperation in these matters is vital. The time we have to spend with our students is limited. When a student fails to show respect, time is lost **AND** the growth of the classroom community is hindered.

A LOS PADRES: *Es de suma importancia a tener su cooperación. El tiempo que tenemos para convivir con cada uno de nuestros estudiantes es poco. Cuando un estudiante falta en mostrar respeto, se pierde tiempo y el crecimiento del grupo en la clase se estropea.*

TRAFFIC SAFETY/ SEGURIDAD CON EL TRAFICO

Specific traffic regulations will be distributed for each day.

Reglas específicas para el control del tráfico se proveerán para cada día.

Wednesdays - - - Drop-off and Pick-up of your child/children will ALWAYS be at the MAIN LOBBY of the Church.

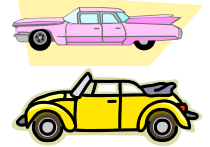
Miércoles - - - - Dejar y Recoger de su hijo-a SIEMPRE será a la ENTRADA PRINCIPAL de la Iglesia.

Saturdays - - - ALWAYS Drop-off your child/ren at the MAIN LOBBY of the Church; and ALWAYS Pick-up your child/ren at the EAST end of the church.

Sábados - - - - SIEMPRE Deje a su hijo/hija/ a la ENTRADA PRINCIPAL de la Iglesia; y SIEMPRE Recoja a su hijo/a/jóvenes a la entrada ESTE de la Iglesia

No matter which day, you **MUST** park your car, in the allotted parking space **AND GET OUT OF YOUR CAR** to meet your child at the designated area where they are at with their catechist.

*No importa que día sea, usted **DEBE** estacionar su carro, en el área designada de estacionamiento y **SALIR DE SU CARRO** y encontrarse con su hijo-a en el área designada donde deberá estar con su catequista*



Please read and follow carefully the drop-off/pick-up plans for your specific day of classes.

Favor de leer y seguir cuidadosamente los planes sobre el dejar y el recoger a sus hijos según el día específico

Also, please be sure that any other driver who will be responsible for dropping off and/or picking up your child is aware of our regulations. The safety of your most precious gift is our utmost concern. We ask that **ALL** parents please abide by these rules.

*También, si usted asigna a otra persona a dejar o recoger a su niño/sus niños, déjales a saber este reglamento. La seguridad de su más hermoso don es nuestra preocupación. Les pedimos a **TODOS** los padres que sigan estos reglamentos.*

No child, no matter how old, will be allowed to cross the parking lot without the parent by their side.

No se le permitirá a ningún niño/niña, no importa la edad, que cruce el estacionamiento sin la escolta de uno de los padres o persona encargada

If your child needs to walk home, we will need a written note.

Si su hijo-a necesita caminar a casa, necesitaremos algo por escrito.

Visitors/ Visitas

All visitors must report to the Faith Formation Office (Room 4).

Visitas necesitan ir directamente a la Oficina de Formación de Fe para Niños.

Emergency Procedures Fire and Tornado

Procedimiento de Emergencia Fuego y Tornados

Catechists have received instructions for emergency procedures when programs are held on the premises. Catechists are required to review and explain these to their class groups. The Faith Formation Office will monitor serious weather conditions.



Los/Las catequistas tienen instrucciones para proceder en caso de emergencia cuando las clases estén en sesión. También se les requiere revisar y explicar a sus grupos. La oficina de Doctrina monitoreará las condiciones que pueden ser peligrosas con el tiempo y temperatura

Snow and Other Problems/ Nieve y Otros Problemas

Listen to the following stations that are designated to announce emergency closings: *Escuchen a las siguientes estaciones de radio y televisión, que están asignadas a anunciar cualquier tipo de emergencias y en caso de cierre:*

RADIO

WMAQ 670 WGN 720 WBBM 780 WLS 890

TV.

FOX 32 WGN 9 WMAQ 5 CLTV



Fees/Tuition for Grades 1 – 8. El Costo y/La Matrícula para los Grados de 1º – 8º

1 Child/ Niño-a	\$195.00	3 Children/Niños-as	\$275.00
2 Children/Niños-as	\$240.00	4 Children or more add	\$25.00 each
		4 Niños o más agregue	\$25.00 por c/u

The fee includes the books
La cuota incluye los libros

Payment Schedule/ Programa de Pago

1/3 due with registration	<i>1/3 con la Inscripción</i>
1/3 due Nov. 17, 2012	<i>1/3 antes del 17 de Noviembre, 2012</i>
Balance due Feb 16, 2013	<i>El saldo se debe pagar antes del 16 de Febrero, 2013</i>

Additional Activity Fees/ Cuotas Adicionales

Reconciliation & Communion activity fee	\$50.00
<i>Sacramento de Reconciliación y Primera Comunión</i>	<i>\$50.00</i>
Confirmation activity fee	\$65.00 (includes gown)
<i>Sacramento de la Confirmación</i>	<i>\$65.00 (incluye la toga)</i>

BIBLES FEES/ COSTO DE LA BIBLIA

All students in Grades 4-8 are expected to purchase a bible from our office. It is easier for all students to use the same Bible.



Cada estudiante en los grados 4 – 8 deberá tener una Biblia, la que se puede comprar en la oficina. Es más fácil para nuestros estudiantes usar una Biblia igual.

Bibles will not be given to child until the fee of \$8.00, is paid
Se le dará la Biblia a su hijo/hija en cuanto pague el costo de \$8.00.

AMENDMENT

Statements in this handbook are subject to change with or without notice.



The Children’s Faith Formation office will attempt to keep you informed of all changes as soon as is practicable. However, some changes might be made immediately because of unforeseen circumstances.

ENMIENDA O CAMBIOS EN LOS REGLAMENTOS

Las declaraciones hechas en esta guía están sujetas a cambios con o sin previo aviso.

La oficina Formación de Fe para Niños, hará lo posible por mantenerlos informados de todos los cambios tan pronto como sea posible. Sin embargo, algunos de los cambios podrían ser hechos inmediatamente por circunstancias inesperadas.

Sacramental Preparation/ Preparación para los Sacramentos.

Parents of students enrolled in the Reconciliation, Communion, or Confirmation Programs are required to attend parent meetings for each Sacrament. These meetings are planned at an adult level.

Los padres de los estudiantes que están inscritos en los programas de Reconciliación (Confesión), Comunión y/o Confirmación se les requieren asistir a las juntas de padres de familia para cada Sacramento.

Las reuniones están planeadas sólo para adultos.

(Children should NOT attend. If it is impossible for you to leave your children at home or with a sitter, please contact the Coordinator.)

(NO SE PERMITEN NIÑOS EN LAS JUNTAS. *Si no es posible dejarlos al cuidado de alguien en casa, por favor de llamar a la Coordinadora del programa.*

Special Sacramental Preparation

If your child did not receive the Sacraments of Initiation: i.e. Baptism, Holy Communion, or Confirmation, please contact the Director of Children's Faith Formation. (A student must have at least two years of formal faith formation before receiving these Sacraments.)

Preparación Sacramental Especial

Si su hijo/hija no ha recibido o alguno de los Sacramentos de Iniciación, los cuales son: Bautismo, Primera Comunión y Confirmación, favor de comunicarse con la Directora de Formación de Fe. (El estudiante necesita tener un mínimo de dos años consecutivos, de formación formal antes de que pueda recibir cualquiera de éstos Sacramentos.)

BAPTISM/ BAUTIZOS

To arrange for the Baptism of a baby or toddler, please call the Parish Center at 630-279-6553.

Para hacer arreglos acerca de bautizos de un bebe o niño/niña, por favor llame a la Oficina de la Parroquia al 630-279-6553.



If your child is in First Grade, and/or age 7 or older, contact the Director of Children's Faith Formation at, 630-832-5514.

Si su hijo o hija ya cursa el primer grado, y/o tiene 7 años o más, necesita hablar con la Directora del programa de la Formación de Fe, al 630- 832-5514

RECONCILIATION/ RECONCILIACION (CONFESION)

Students enrolled in Second Grade Faith Formation classes are prepared to experience God's loving forgiveness for the first time. This preparation includes:

Los estudiantes inscritos en el Segundo Grado de Formación de Fe empiezan una preparación para tener la experiencia del perdón de nuestro Dios amoroso. Esta preparación incluye:



- ◆ Assistance in developing the child's moral understanding. (Good vs. bad choices; sins vs. mistakes – What we do, affects us and those around us.) *Ayudar a los niños-as a desarrollar un entendimiento moral. (Buenas contra Malas decisiones; Pecado contra Errores – Lo que hacemos nos afecta, y a todos los que nos rodean.)*
- ◆ Furthering the child's initial understanding of the relationship between the Sacrament and his or her own life experiences. (We need to forgive and be forgiven.) *Mas allá del entendimiento del niño, la niña, esta la relación entre el Sacramento y la experiencia en su vida. (Necesitamos perdonar y ser perdonados)*
- ◆ Encouragement of regular reception of the Sacrament as an expression of faith. *Exhortar a los niños a recibir al Sacramento de la Confesión como una expresión de fe.*
- ◆ Fostering an attitude which assists the child in joyfully celebrating the sacrament. *Acoger una actitud, en la cual apoyemos al niño/los niños-s a celebrar este Sacramento con alegría.*

EUCCHARIST/ EUCARISTIA O PRIMERA COMUNION

Students enrolled in Second Grade are also prepared to receive Holy Communion for the first time. Students are led to understand:

Los estudiantes inscritos en Segundo Grado de Formación de Fe también empiezan una preparación para recibir la Primera Eucaristía. En este año se les enseña a los estudiantes a tener un mejor entendimiento en:

- ◆ The life and importance of Jesus./ *La vida e importancia de Jesús.*
- ◆ The place of Jesus in Christian life./ *El lugar que tiene Jesús en la vida Cristiana*
- ◆ The difference between the Bread and Wine of the Eucharist and ordinary bread and wine.
La diferencia entre el pan y el vino usados en la Eucaristía & del pan y vino común
- ◆ What the Eucharist means to the Catholic community.
El significado de la Eucaristía en la comunidad Católica.
- ◆ Why/How we celebrate the Liturgy of the Word and the Liturgy of the Eucharist.
¿Por qué? y ¿Cómo? celebramos la Liturgia de la Palabra y la Liturgia de la Eucaristía.

First Communion is celebrated at a liturgy during our Easter season. At the First Communion Parent Meeting, families will be asked to select the liturgy at which they would like their child to receive the Sacrament. A Communion retreat will be offered.

Las Primeras Comuniones se celebraran en una de las Misas durante la temporada Pascual. En la reunión con los Padres, se les pedirá a seleccionar una fecha en la cual le gustaría celebrar la Primera Comunión. Se ofrecerá un retiro sobre la Primera Comunión

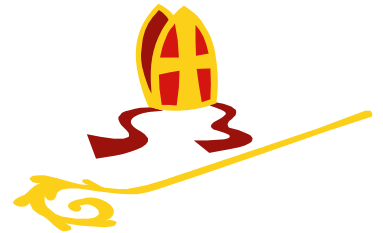
CONFIRMATION/ SACRAMENTO DE LA CONFIRMACION

Preparation for Confirmation begins in Seventh Grade.

La preparación para el Sacramento de la Confirmación da inicio en el Séptimo Grado.

The Final Preparation includes/ *La preparación final incluye*

- ◆ Weekly attendance at Liturgy.
Asistir a la Santa Misa todos los fines de semana.
- ◆ Community Service Projects.
Proyectos de Servicio Comunitario
- ◆ Experiences which foster personal growth and self-identity.
Que tengan una experiencia que promueva el crecimiento personal y su identidad propia.
- ◆ Emphasis on the role of the Holy Spirit in their lives and in the life of the church
Enfatizar el papel que juega el Espíritu Santo en sus vidas y en la vida de la iglesia.
- ◆ What it means to be a Confirmed Catholic Christian.
El significado que tiene de ser confirmado como Católico Cristiano.
- ◆ Evaluation of lifestyles based on the Gospels and Church Teachings.
Evaluación del estilo de vida de acuerdo a los Evangelios y la enseñanza de la iglesia.
- ◆ At least one Retreat experience.
Experimentar a por lo menos un retiro.
- ◆ An interview with a Pastoral Staff member.
Una entrevista con un empleado Pastoral.
- ◆ Parent/Sponsor/Candidate evening of reflection.
Una noche de reflexión con los Padres/Padrinos/Candidatos.
- ◆ **Saint Report-** report on Candidate's Confirmation name.
Biografía de un Santo, la biografía del Santo deberá estar vinculada con el nombre de escoja para su Confirmación.
- ◆ **Pastor letter**
Carta para el Sacerdote



The Sacrament is usually administered by the Bishop.
Normalmente el Sacramento de la Confirmación es celebrado por el Obispo

GUIDELINES FOR CHOOSING YOUR CONFIRMATION SPONSOR

This is an important year in the **FAITH LIFE** of your candidate. He/she has chosen to enter into the preparation for the Sacrament of Confirmation. As such he/she will be choosing a SPONSOR.

The following information was taken from the *CODE OF CANON LAW* published by Canon Law Society of America, copyright 1983. It is our hope that after reading this, any questions you might have regarding who may be a SPONSOR for the Sacrament of Confirmation might be answered.

CANON 874 -- To be admitted to the role of sponsor, a person must:

- ◆ Be designated by the one to be confirmed, by the parents, or the one who takes their place or, in their absence, by the pastor or minister and is to have the qualifications and intention of performing this role.
- ◆ Have completed the sixteenth year, unless the diocesan bishop has established a different age or it seems to the pastor or minister that an exception is to be made for a just cause.
- ◆ Be a Catholic who has been confirmed and has already received the Sacrament of the Most Holy Eucharist and leads a life in harmony with the faith and the role to be undertaken.
- ◆ Not be bound by any canonical penalty legitimately imposed or declared.
- ◆ Not be the father or the mother of the one to be confirmed.

CANON 893 P. 2– It is desirable that the one who undertook the role of sponsor at Baptism be the sponsor for Confirmation.

Sponsors are to communicate on a regular basis with their candidate.

Sponsor's Verification Form must be completed by the Sponsor's Pastor.



PUNTOS A CONSIDERAR CUANDO SE ESCOGE AL PADRINO/ MADRINA PARA LA CONFIRMACIÓN

*Este es un año importante en la **Vida de Fe** de su candidato. El/ella ha escogido entrar en el último año de preparación para el Sacramento de la Confirmación. Así como también ellos tendrán la oportunidad de escoger a su PADRINO o MADRINA.*

La siguiente información fue tomada de la Ley Canónica de la Iglesia publicada por la Sociedad de la Ley Canónica de América, Derechos Reservados 1983. Esperamos que después de leer esta guía, si existiera alguna pregunta referente al padrino o madrina para el sacramento de la Confirmación, esta sea contestada.

CANON 874 – *Para que una persona sea aceptada como Padrino o Madrina, es necesario que:*

- ◆ *Haya sido elegido por quien va a recibir el Sacramento de la Confirmación, por sus padres, por quienes ocupan su lugar o faltando estos, por el párroco o ministro; y necesita tener la capacidad para esta misión e intención de desempeñarla.*
- ◆ *Haya cumplido 16 años, excepto que el Obispo diocesano establezca otra edad, o que por una causa justa el párroco o el ministro consideren aceptar una excepción.*
- ◆ *Ser Católico(a), este Confirmado(a) y haya recibido el Sacramento de la Eucaristía (la Primera Comunión), y al mismo tiempo lleve una vida que de ejemplo y refleje la Fe que profesa con la misión que va a asumir.*
- ◆ *No esté afectado por una pena canónica, legítimamente impuesta o declarada.*
- ◆ *No ser el padre ni madre de quien va a recibir el Sacramento de la Confirmación.*

CANON 893 p.2 – *Se recomienda que la misma persona que se escogió como padrino/madrina de Bautizo sea quien venga a ser el padrino/madrina de Confirmación.*

Se exhorta a los padrinos/madrinas que estén en continuo contacto con sus futuros ahijados.

La forma de Verificación del/la Padrino/Madrina debe de ser llena por el Párroco donde el/la Padrino/ Madrina asisten a la Santa Misa.



Parent Guide/ Guía Para Padres
Understanding & Preventing Child Sexual Abuse

*Comprendiendo y Previniendo
el Abuso Sexual en los Niños/as*



Diocese of Joliet/ Diócesis de Joliet
425 Summit Street, Joliet, IL 60435
www.dioceseofjoliet.org

Dear Parents and Guardians,

The Diocese of Joliet is committed to promoting an environment that will help ensure the safety of children and young people. If you have participated in a ***Protecting God's Children*** session, you have already received much information.

This brochure is the next step in our efforts to help keep children safe. You are the primary educators of your children, so it is important that you talk with them personally about their safety. The material in this brochure is designed to give you background information about sexual abuse, to inform you about other ways to keep your children safe, and to provide you with tips for talking to your children.

Staff members at the Religious Education Office (815-727-6411) and at the Catholic Schools Office (815-838-2181) are available to help you. Please call them if you have any questions about the material contained in this brochure or if you need more information.

Estimados Padres y Guardianes.

*La Diócesis de Joliet esta comprometida en promover un ambiente que ayudara en asegurar la seguridad de los niños y de los jóvenes. Si ustedes han participado en una sesión de **Protegiendo a los Niños de Dios**. Ya ustedes han recibido bastante información.*

Este folleto es el próximo paso en nuestros esfuerzos de mantener la seguridad de los niños. Ustedes son los principales educadores de sus hijos, así que es importante que les hablen personalmente sobre su seguridad. El material de este folleto es diseñado para darles información sobre el abuso sexual, para informarles de otras maneras de mantener a sus hijos seguros y de proveerles sugerencias para hablarles a sus niños.

Los miembros del personal de la Oficina de Educación Religiosa (815-727-6411) y la oficina de las Escuelas Católicas (815-838-2181) están disponibles para ayudarles. Por favor llámenles si tienen preguntas sobre el material que contiene este folleto o si necesitan mas información.

Sincerely/ *Atentamente*,
Sister Judith A. Davies, OSF Chancellor

Content of this brochure is adapted from

“Keeping Children from Abuse: Tips for Parents and Caregivers”

© 2004 Committee for Children - www.cfchildren.org With permission from Committee for Children and from the Diocese of Springfield, IL



SOME BACKGROUND INFORMATION

What is Child Sexual Abuse?

Child sexual abuse is the use of a child for sexual purposes by an adult or an older, more powerful person, including an older child. It is a crime in all 50 states. Sexual abuse is called incest when it happens between family members.

Who are the offenders?

- ◆ Most sexual abuse is committed by a person the child knows and trusts.
- ◆ Offenders come from all walks of life and from all social and ethnic groups.
- ◆ Offenders actively work to develop trusting relationships with children.

Who is at risk?

- ◆ Sexual abuse happens to boys and girls from all social and ethnic groups from infancy to 18 years.
- ◆ Young children are especially at risk.

Why don't children tell?

- ◆ Some reasons children do not tell are:
- ◆ They have been taught to obey adults.
- ◆ They promised or have been bribed to keep the abuse secret.
- ◆ They have been threatened by the offender and are afraid to tell.
- ◆ They feel guilty because they believe that the abuse is their fault and are ashamed to tell.
- ◆ They are confused because the offender is someone whom they know and trust.
- ◆ They have been convinced that the abuse is normal or okay.
- ◆ They are too young to know the touching is not appropriate, especially if someone they know and trust does it.
- ◆ They don't know the words to tell about the abuse.

Do Children lie about abuse?

Children rarely lie about sexual abuse. More often, they are afraid to tell.

PROTECTING YOUR CHILDREN

Here are some things you can do:

- ◆ Educate yourself about sexual abuse.
- ◆ Learn and practice specific guidelines for protecting children from sexual abuse.
- ◆ Talk to your children about touching safety. (See Teaching Personal Safety Skills)
- ◆ Teach your children personal safety rules before they reach school age.
- ◆ Allow your children to participate in personal safety instruction.

Safety with Babysitters

- ◆ Ask babysitters for references and check them.
- ◆ Interview babysitters in person. Ask how they discipline children. Ask "what if questions" to find out how they would cope with tricky situations.
- ◆ Inform them about your family safety rules, including touching safety rules.
- ◆ Set other rules for the sitter. (TV, phone use, and friends)
- ◆ Make surprise visits to check on them.
- ◆ Ask your children what happens when a babysitter is there and whether they like him or her. If they don't like the babysitter, ask for reasons.

FOLLOW THESE GUIDELINES EVEN IF THE BABYSITTER IS A FAMILY MEMBER.

Guidelines for Single Parents

If you are a single parent and are dating, this brings unfamiliar adults into your home.

- ◆ Let your new friend know your family's safety rules, especially about touching.
- ◆ Tell him or her that your children have been taught to tell if any of these rules are broken.
- ◆ Don't leave your children alone with a new friend until you know him or her well.
- ◆ Ask your children if they like the new person and why or why not.



INFORMACION DE ANTECEDENTES

¿Qué es el Abuso Sexual a Menores?

El abuso sexual de menores es el uso de un niño para propósitos sexuales por un adulto o por una persona de más edad o de más fuerza incluyendo un menor de más edad. Es un crimen en todos los 50 estados. El abuso sexual se llama incesto cuando sucede entre miembros de la misma familia.

¿Quiénes son los agresores?

- ♦ *La mayoría del abuso sexual lo comete una persona a la que el niño conoce y confía.*
- ♦ *Los agresores provienen de toda clase de vida y de todos los grupos sociales y étnicos.*
- ♦ *Los agresores tratan activamente de desarrollar relaciones de confianza con los niños/as.*

¿Quiénes están en Riesgo?

- ♦ *Abuso sexual les ocurre a niños y niñas de todos los grupos sociales y étnicos desde la infancia hasta los 18 años.*
- ♦ *Los niños pequeños son especialmente vulnerables*

¿Porque los Niños/as No lo Reportan?

- ♦ *Algunas razones por las que los niños no lo reportan:*
- ♦ *Les han enseñado a obedecer a los adultos.*
- ♦ *Prometieron o les han sobornado para mantener el abuso secreto.*
- ♦ *Han sido amenazados por el ofensor y tienen miedo reportarlo.*
- ♦ *Se creen culpables porque creen que el abuso es su culpa y se sienten avergonzados de reportarlo.*
- ♦ *Están confundidos porque el ofensor es una persona que conocen y le tienen confianza.*
- ♦ *Les convencen que el abuso es normal o que no hay nada de malo.*
- ♦ *Son muy jóvenes para saber que es un toque inapropiado, especialmente si lo hace una persona que ellos conocen y le tienen confianza.*
- ♦ *No se saben explicar con las palabras correctas sobre el abuso.*

¿Mienten los niños sobre el Abuso?

- ♦ *Los niños raramente mienten sobre el abuso sexual. Es más frecuente que a ello/as les de miedo de decirlo.*

PROTEGIENDO A SUS NIÑOS

Algunas cosas que puede hacer.

- ♦ *Edúquense así mismos sobre el abuso sexual.*
- ♦ *Aprendan y practiquen algunas normas para proteger a los niños del abuso sexual.*
- ♦ *Háblenles a los niños sobre la seguridad de las diferentes clases de tocar.*
- ♦ *Enseñen a sus niños reglas de seguridad personal antes que vayan a la escuela.*
- ♦ *Permitan que sus niños participen en instrucción de seguridad personal.*

Seguridad con Personas que Cuidan a su Niño/as

- ♦ *Pídales referencias e invéstíguenlas.*
- ♦ *Entrevístenlos en persona. Pregúntenles cómo disciplinan a los niños. Haga preguntas como “qué si, pasara esto o aquello” para saber qué harían en situaciones difíciles, incluyendo reglamentos de seguridad en tocarlos.*
- ♦ *Pónganles reglamentos. (TV, uso de teléfono, y amistades)*
- ♦ *Hagan visitas sorpresivas para inspeccionarlos.*
- ♦ *Pregúntenles a sus niños lo que pasa cuando la persona los cuida y si les simpatiza. Si no les simpatiza, pregunte las razones.*

SIGA ESTAS NORMAS AUN CUANDO LA PERSONA QUE LOS CUIDE SEAN MIEMBROS DE LA MISMA FAMILIA.

Guía para Padres Solteros

Si usted es una madre o un padre soltero-a y tiene novio o novia, esto trae adultos extraños a la casa.

- ♦ *Dígale a su amigo/a las reglas de seguridad de su familia, especialmente la de tocar a los niños.*
- ♦ *Dígale que a sus niños les ha enseñado que le digan si alguna de estas reglas ha sido quebrantada.*
- ♦ *No deje a sus niños solos con una amistad nueva hasta que lo conozca mejor*
- ♦ *Pregúnteles a los niños si les simpatiza la persona nueva y las razones ¿por qué si? O ¿por qué no?.*
- ♦ *Fíjese en las reacciones de sus niños/as cuando les pregunte cómo se sienten.*

TEACHING PERSONAL SAFETY SKILLS

Talking openly and honestly sets alone that helps children feel safe and allows them to talk to you about anything. Talk with them about touching and private body parts.

Here are some tips:

- ◆ Make touching safety a part of your family's safety rules.
- ◆ Take advantage of everyday teachable moments: bath time, physical play situations, when a child expresses curiosity about his/her body or sexuality, and before a child goes out without you.
- ◆ Read a book or view a video on touching safety together with your child.
- ◆ Revisit the conversation. Don't just talk about this important matter once!

Teach Your Children These Rules

- ◆ It is not okay for someone to touch your private body parts.
- ◆ It is not okay for someone to touch his or her own private body parts in front of you or to ask you to touch them.
- ◆ It is not okay for someone to ask you to take your clothes off or to take photos or videos of you with your clothes off.
- ◆ It is not okay for someone to show your photos or videos of people without their clothes on.

Types of Touches

Teach your children the names of their private body parts. Help them understand that they are the boss of their own body. Explain that there are three kinds of touches:

Safe touches. These are touches that keep children safe and are good for their bodies. Safe touches include hugging, holding hands, pats on the back, and an arm around the shoulder. Safe touches can also include touches that might hurt, such as removing a splinter.

Unsafe touches. These are touches that hurt children's bodies, feelings, or spirits, for example, hitting, pushing, pinching, and kicking. This also includes the sexual touches described in the previous section. Teach children that these kinds of touches are not okay.

Unwanted touches. These are touches that might be safe but a child doesn't want. These include the sexual touches discussed earlier. It is okay for a child to say no to an unwanted touch, even if it is from a familiar person.

For Young Children

Young children remember better how to protect themselves from sexual abuse when they learn and practice a few simple steps so they don't have to wonder what to do, or have to stop and think. Children can be taught to follow these three steps when someone breaks the touching rules.

- ◆ Say NO or word that mean NO.
- ◆ Get away.
- ◆ Tell a grown-up.

Expand your child's understanding of the third step by teaching the following

- ◆ Never keep secrets about teaching
- ◆ Always tell about a touching problem even if it has gone on for a long time.
- ◆ Keep telling until someone believes you.

Teach Assertiveness Skills

Children who are assertive are better able to use the safety steps effectively and resist unsafe situations.

Assertive behavior includes standing up straight, looking directly at the person and using a strong, clear voice

ENSEÑANDO DESTREZAS DE SEGURIDAD PERSONAL

Hablando abierta y honestamente ayuda a los niños a sentirse seguros y les permite hablarles a ustedes de cualquier cosa. Hablen con ellos sobre tocar y sobre las partes privadas del cuerpo.

Aquí hay algunas sugerencias:

- *Hagan que la seguridad de tocar el cuerpo, sea una parte de los reglamentos de seguridad familiar.*
- *Tomen ventaja de momentos en los que pueden enseñar: baño, situaciones de juego físico, cuando el niño expresa curiosidad sobre su cuerpo o sexualidad, y cuando el niño va a salir sin ustedes.*
- *Lean un libro o vean un video junto con sus niños sobre la seguridad de tocar.*
- ♦ *Vuelvan a tener la conversación. ¡No hablen de este tema importante solamente una vez!*

Enseñen a sus Niño/as estas Normas

- *No está bien que alguien toque tus partes privadas del cuerpo.*
- *No está bien que alguien toque sus propias partes privadas enfrente de ti o que te pida que las toques.*
- *No está bien que alguien te pida que te quites la ropa o que te tome fotos o videos sin tu ropa.*
- ♦ *No está bien que alguien te muestre fotos o videos de gente sin ropa.*

Tipos de Contacto

Enseñe a su hijo/a los nombres de sus partes privadas. Ayúdeles a comprender que ellos son los dueños de su cuerpo. Explíqueles que hay tres tipos de contacto:

- **Contacto Seguro.** *Estos son los contactos que son buenos para su cuerpo. Estos contactos le hacen sentir cuidado, amado e importante. Contacto seguro incluye abrazos, tomarse de la mano, palmetear la espalda, poner un brazo sobre el hombro y aún las inyecciones del doctor.*
- **Contacto No Seguro.** *Estos contactos no son buenos para su cuerpo y pueden lastimar tanto su cuerpo como tus sentimientos, como por ejemplo: golpear, empujar, pellizcar, patear y tocar las partes privadas de su cuerpo.*
- **Contacto No Deseado.** *Pueden ser contactos seguros, pero que el menor no desea que se le toque de esa manera, por esa persona o en ese momento. Estos contactos incluyen también los que hemos mencionado antes. Está bien si un menor dice no a un contacto no deseado, aunque este venga de un familiar.*

Niños y Niñas Pequeño/as

Los adolescentes recuerdan mejor como protegerse ellos mismos del abuso sexual cuando aprenden y practican unos simples pasos para que después no se pregunten lo que deben hacer o ponerse a pensar. A los niño/as se les puede enseñar a seguir estos tres pasos cuando alguien rompe las reglas sobre los contactos:

- *Di NO o palabras que signifiquen “NO”.*
- *Aléjate.*
- ♦ *Dile a una persona mayor.*

Amplíe la comprensión e su menor de este tercer paso enseñándole lo siguiente:

- *Nunca guardes secretos sobre los contactos.*
- *Nunca es demasiado tarde para hablar sobre un problema de contacto.*
- ♦ *Habla de este asunto hasta que alguien te crea.*

Enseñe Habilidades Asertivas

Los niño/as quienes son asertivos son más hábiles para usar los pasos de seguridad con mayor efectividad y resistir a situaciones no deseadas. Un comportamiento asertivo incluye detenerse, ponerse de pie, mirar fijamente a la persona, usar una voz clara y fuerte para expresar su descontento.

Safety on the Internet

It is important for parents to educate children about internet risks and monitor use of the internet.

Here are some rules:

- ◆ Never give out personal information or use a credit card online without your parent's permission.
- ◆ Never share password with anyone.
- ◆ Never arrange to meet someone in person you have met online unless parents go along with you.
- ◆ Never reply to uncomfortable messages. Always tell parents about them.



For Teens or Pre-Teens

Honest, open discussion about sexual values/limits, healthy relationships, and personal safety can make a difference.

Teens should:

- ◆ Recall that human sexuality is a graced gift from God. Intimate touching and sexual intercourse are morally appropriate only within marriage.
- ◆ Know their own wishes, limits and values, and clearly communicate them to their dates. They should listen to their date's limits and respect them.
- ◆ Notice if their date is not respecting their limits and wishes or if their date's behavior doesn't seem right.
- ◆ Trust their feelings and intuition. If they are feeling pressured into sex, they have the right to say no.
- ◆ Be assertive and act immediately if their limits are reached, even if it means making a scene.
- ◆ Understand that it is never too late to say no and never too late to hear no.

More Safety Tips for Teens

- ◆ Avoid drugs or alcohol, which reduce one's ability to think clearly and manage one's behavior.
- ◆ Always pour your own beverages at a party and keep them in sight. Date-rape drugs can be put in drinks and are often undetectable.
- ◆ Go to parties with a buddy and look after each other. Always have a safe way home.
- ◆ Meet a date in a public place or stay around others.
- ◆ Tell someone about the date, where it will take place, and what time it will end.
- ◆ Take a cell phone along if possible.

The Bottom Line

- ◆ **NO** means **NO** whenever a person feels pressured about anything and it should be respected!
- ◆ If a person says **NO** and the other person continues to touch or to force touch it is abusive behavior.
- ◆ If a person forces another person to have sexual intercourse, it is rape, a criminal offense.

Safe Families

Being a parent is one of life's greatest challenges. However, if you have a strong relationship built on a foundation of trust, and your children have skills in self-management, relationship-building, and problem-solving, they are more likely to make safe choices and set personal safety boundaries.

For more tips for parents, please visit,
<http://www.cfchildren.org/parents/parenttips/>

**If someone has been abused,
contact the Illinois Department of Children and Family Services at
1-800-25ABUSE (1-800-252-2873)**

Seguridad en la Internet

Es importante para los padres educar a sus hijo/as sobre los riesgos del Internet y monitorear el uso del mismo.

Estas son algunas reglas:

- Nunca de información personal o use una tarjeta de crédito en la Internet sin el permiso de sus padres.
- Nunca comparta su palabra secreta con nadie.
- Nunca vaya a ver a nadie que haya conocido por la Internet a no ser que vaya acompañado de su papá o mamá.
- ♦ Nunca responda a mensajes incómodos. Siempre hable de esto con sus padres.



Para Adolescentes y/o Pre-Adolescentes

Las discusiones honestas, abiertas sobre valores/límites sexuales, relaciones sanas y seguridad personal pueden hacer la diferencia.

Adolescentes o pre-adolescentes deben:

- ♦ Recordar que la sexualidad humana es un regalo de Dios. Caricias íntimas y relaciones sexuales solo son moralmente aceptables dentro del matrimonio.
- ♦ Conocer sus propios deseos, límites y valores; tener clara comunicación entre ellos y sus citas. Deben escuchar los límites de sus citas y respetarlas.
- parece correcto.
- Confíen en sus sentimientos e intuiciones. Si sus sentimientos ejercen presión sobre el sexo, tienen el derecho de decir “no”.
- Sean asertivos y actúen inmediatamente si los límites son rebasados, aunque esto signifique llamar la atención.
- ♦ Comprendan que nunca es muy tarde para decir “no” y nunca tarde para escuchar un “no”.

Más Reglas de Seguridad para Adolescentes:

- Eviten el alcohol o las drogas lo cual les reduce la habilidad de pensar con claridad y comportarse debidamente.
- Siempre sírvanse sus propias bebidas en las fiestas y manténganlas a la vista. Algunas veces se ha puesto droga en las bebidas y estas no han sido detectadas.
- Vayan a las fiestas con un compañero/a y cúdense mutuamente. Eso les ayudará a tener un seguro regreso a casa.
- Encuéntrense con su cita en un lugar público o manténganse alrededor de otros.
- Siempre digan a alguien sobre su cita, el lugar y el tiempo en que esta terminará.
- ♦ Mantengan un teléfono celular cerca si les es posible.

Lo Fundamental

- ♦ **NO** significa **NO** siempre que una persona se siente presionada por cualquier motivo y debe de ser respetado.
- ♦ Si una persona dice que No y la otra persona continua tocando y/o forzando el toque es una ofensa criminal.

Familias Seguras

Ser un padre de familia es uno de los más grandes retos de la vida. Sin embargo, si usted tiene una relación fuerte, basada en la confianza y sus hijo/as tienen habilidades de control propio, una fuerte relación con usted y saben resolver conflictos, ellos están más cerca de tomar sanas decisiones y a hacer una barrera de reglas de seguridad.

Para mayor información visite:

<http://www.cfchildren.org/parents/parenttips/>

Si alguien ha sido abusado

Llame al Departamento de Niño/as de Illinois y al Servicio de Familia al teléfono:

1-800-25ABUSE (1-800-252-2873)